

Smlouva o spolupráci

Smluvní strany:

MSD Czech Republic s.r.o.

se sídlem: Praha 5, Svornosti 3321/2,
PSČ: 150 00 , IČO: 02822849, DIČ: CZ02822849
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským
soudem v Praze, oddíl C, vložka 224056
jednající Richardem Gordonem Brantonem,
jednatelem společnosti

(dále jen „MSD“)

a

České vysoké učení technické v Praze

součástí: **Fakulta elektrotechnická**
se sídlem Jugoslávských partyzánů 1580/3,
160 00 Praha 6 – Dejvice,
IČ: 68407700, DIČ: CZ68407700
veřejná vysoká škola zřízená zákonem
zastoupená prof. Ing. Pavlem Ripkou, CSc.,
děkanem Fakulty elektrotechnické

(dále jen „FEL“)

(společně dále jen jako „Strany“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku,
v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona
č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, tuto

Smlouvu o spolupráci

(dále jen „Smlouva“)

PROTOŽE: MSD je společností podnikající v oblasti
informačních technologií pro využití mj. na úseku far-
maceutické výroby a výzkumu,

PROTOŽE: FEL je veřejná vysoká škola s vysokým
vědeckým a výzkumným potenciálem nabízející mj.
studijní programy v oboru informačních technologií,

PROTOŽE: MSD má zájem podpořit výuku v oboru
informačních technologií, seznámit studenty IT oborů
s aspekty praktického chodu globální IT společnosti,
zasadit se o výchovu a vzdělávání IT expertů a
podpořit tak rozvoj souvisejících průmyslových od-
větví, včetně farmaceutického průmyslu,

PROTOŽE: FEL má zájem o obohacení svých výukových
programů o poznatky a praktické zkušenosti nabízené
studentům pracovníky MSD a příležitostí odborných
stáží či praxe nabízené MSD,

Cooperation Agreement

Parties:

MSD Czech Republic s.r.o.

registered seat: Prague 5, Svornosti 3321/2,
ZIP: 150 00, Id. No.: 02822849, VAT No.: CZ02822849
registered in the commercial register maintained by
the Municipal Court in Prague, Section C, file 224056
represented by Mr. Richard Gordon Branton,
director

(hereinafter “MSD”)

and

Czech Technical University in Prague

faculty: **Faculty of Electrical Engineering**
registered seat: Jugoslávských partyzánů 1580/3,
160 00 Prague 6 – Dejvice
Id. No.: 68407700, VAT No.: CZ68407700
public school established by law
represented by prof. Ing. Pavel Ripka, CSc.,
Dean of the Faculty of Electrical Engineering

(hereinafter “FEE”)

(jointly hereinafter only as the “Parties”)

have, in compliance with Section 1746 subsection 2 of
Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, on the below-
specified day, month and year, entered into this

Cooperation Agreement

(hereinafter the “Agreement”)

WHEREAS: MSD is a company doing business in the
field of information technologies for, *inter alia*,
pharmaceutical production and research,

WHEREAS: FEE is a public university with high
scientific and research potential offering, *inter alia*,
study programs in the field of information
technologies,

WHEREAS: MSD is interested in supporting pedagogic
activities in the field of information technologies,
familiarize students about practical aspects of
operation of a global IT company and contribute
towards education of IT experts, thus supporting the
development of related branches of industry,
including pharmaceutical industry,

WHEREAS: FEE is interested in enriching its study
programs with the knowledge and practical
experiences offered to students through MSD
employees and offered internships or practice offered
by MSD,

SE STRANY DOHODLY TAKTO:

I. Předmět smlouvy

1.1 Předmětem této Smlouvy je vytvoření obecného právního rámce pro širokou a všestrannou spolupráci Stran založenou na podpoře pedagogické činnosti FEL, vědeckého výzkumu, vedení společných projektů, přenosu poznatků a technologií, jakož i programů odborné praxe a pracovního uplatnění pro studenty a absolventy FEL v rámci podniku MSD.

1.2 Jednotlivé formy spolupráce specifikované v ujednání této Smlouvy budou vždy upraveny realizační smlouvou, jejíž podmínky musí být v souladu s touto Smlouvou o spolupráci.

II. Pedagogická spolupráce

2.1 Strany zamýšlejí podle aktuálních potřeb FEL a možností MSD spolupracovat na projektech studentských stáží, případně trainee programů, studentů FEL v MSD. Konkrétní podmínky, jakož i práva a povinnosti Stran při organizaci stáží pro studenty FEL stanoví příslušná realizační smlouva.

2.2 Strany zamýšlejí podle aktuálních potřeb FEL a možností MSD spolupracovat při organizaci přednášek a interaktivních seminářů na odborná témata vedených zaměstnanci nebo představiteli MSD. Konkrétní podmínky vč. tematického obsahu, jakož i práva a povinnosti Stran při organizaci přednášek a seminářů stanoví příslušná realizační smlouva.

2.3 Strany zamýšlejí podle potřeb FEL a aktuálních možností MSD spolupracovat při vedení závěrečných studentských prací, jakož i navazujících prací v rámci postgraduálního studia (Ph.D.), na témata stanovená po dohodě obou Stran. Konkrétní podmínky, jakož i práva a povinnosti Stran při vedení závěrečných a dalších vědeckých prací stanoví příslušná realizační smlouva.

III. Vědecká spolupráce

3.1 Strany zamýšlejí vytvářet podmínky pro hlubší a dlouhodobou spolupráci v oblasti vědecko-výzkumné činnosti. Konkrétní podmínky, jakož i práva a povinnosti Stran v této oblasti budou upraveny příslušnými realizačními smlouvami.

THE PARTIES HAVE NOW AGREED AS FOLLOWS

I. Scope of the Agreement

1.1 This Agreement is entered into to establish a general legal framework for a broad and diverse cooperation of the Parties based upon the support of FEE's teaching activities, scientific research, management of joint projects, transfer of knowledge and technologies, as well as internship programs and job opportunities for FEE students and graduates within the business of MSD.

1.2 The individual forms of cooperation herein specified shall be, in each case, governed by an implementation agreement, the terms and conditions of which shall be compatible with this Cooperation Agreement.

II. Educational Cooperation

2.1 According to the needs of FEE and available resources of MSD, the Parties intend to cooperate on projects of internships or trainee programs for FEE's students in MSD. Specific terms and conditions, as well as rights and duties of the Parties when organizing the internships for FEE's students shall be prescribed in the applicable implementation agreement.

2.2 According to the needs of FEE and available resources of MSD, the Parties intend to cooperate in the field of organizing lectures and interactive seminars dedicated to technical issues, led by employees or representatives of MSD. Specific terms and conditions, including topics, as well as rights and duties of the Parties when organizing the lectures and seminars shall be prescribed in the applicable implementation agreement.

2.3 According to the needs of FEE and available resources of MSD, the Parties intend to cooperate in the field of supervision of theses, including dissertations (Ph.D.), on topics approved by agreement of the Parties. Specific terms and conditions, as well as rights and duties of the Parties when supervising the theses shall be prescribed in the applicable implementation agreement.

III. Scientific Cooperation

3.1 The Parties intend to create conditions of deeper and long-term cooperation in the field of scientific and research activities. Specific terms and conditions, as well as rights and duties of the Parties in this area shall be prescribed in the applicable implementation agreement.

3.2 Strany zamýšlejí vytvářet podmínky pro společné hledání a pilotní ověřování inovací v průmyslových oblastech souvisejících s činnostmi MSD. Podrobnosti stanoví realizační smlouva.

3.2 The Parties intend to create conditions for joint research and pilot verification of innovations in fields of industry related to the activity of MSD. Details shall be defined by an implementation agreement.

IV. Spolupráce v propagační a marketingové oblasti

IV. Cooperation in the Field of Promotion and Marketing

4.1 Strany se dohodly, že MSD je oprávněna uvádět FEL a informace o obsahu této Smlouvy ve svých propagačních a marketingových sděleních, avšak výhradně v souvislosti s informováním o spolupráci mezi Stranami na základě této smlouvy a od ní odvozených projektech. Další formy marketingu a propagace, včetně označení „Partner FEL“, budou upraveny příslušnou realizační smlouvou.

4.1 The Parties have agreed that MSD shall be entitled to mention FEL and information regarding the content of this Agreement in its promotional and marketing communication, however exclusively in relation to informing about the cooperation between the Parties based upon this agreement and projects derived from this Agreement. Other forms of marketing and promotion, including the use of “Partner FEL” designation, shall be agreed in an implementation agreement.

4.2 Strany se dohodly, že FEL je oprávněna uvádět firmu MSD a informace o obsahu této smlouvy ve svých propagačních a marketingových sděleních, avšak výhradně v souvislosti s informováním o spolupráci mezi Stranami na základě této smlouvy a od ní odvozených projektech.

4.2 The Parties have agreed that FEE shall be entitled to mention MSD, as well as any information about this Agreement, in its promotional materials and marketing communication, however exclusively in relation to informing about the cooperation of the Parties based upon this Agreement and projects deriving from this Agreement.

4.3 Strany se dohodly, že žádná ze Stran touto smlouvou nezískává žádná práva užívat logo ani další duševní vlastnictví druhé Strany pro své marketingové a propagační účely. V případě zájmu o užívání loga či dalšího duševního vlastnictví druhé Strany k vlastním marketingovým a propagačním účelům budou Strany jednat o odpovídající licenční smlouvě.

4.3 The Parties have agreed that, by this Agreement, neither Party shall obtain any rights to use the logo or other intellectual property of the other Party for its marketing and promotional purposes. If either party is interested in using the logo or other intellectual property of the other Party for its own marketing or promotional purposes, the Parties shall negotiate regarding an appropriate licensing agreement.

4.4 Strany se dohodly, že společně vytvoří podmínky pro příležitost prezentovat MSD za účelem pracovního uplatnění studentů a absolventů FEL, a to i nad rámec stáží podle odst. 2.1 výše. Výchozí parametry spolupráce jsou specifikovány v příloze Příloha č.1 – Podmínky spolupráce.

4.4 The Parties have agreed to jointly create conditions for presentation of MSD careers to FEE students and graduates, even beyond the scope of internships mentioned in paragraph 2.1 above. Starting parameters of such cooperation are specified in Annex no. 1 – Terms of Collaboration.

V. Další formy spolupráce

V. Other Forms of Collaboration

5.1 FEL informuje MSD o relevantních společenských či odborných akcích plánovaných v rámci FEL týkajících se předmětu spolupráce a o potenciálně zajímavých dalších možnostech vzájemné spolupráce.

5.1 FEE shall notify MSD of any relevant social or professional events planned within FEE regarding the subject-matter of this collaboration, as well as of any potentially interesting venues of further cooperation.

5.2 MSD informuje FEL o relevantních společenských či odborných akcích plánovaných v rámci MSD týkajících se předmětu spolupráce a o potenciálně zajímavých dalších možnostech vzájemné spolupráce.

5.1 MSD shall notify FEE of any relevant social or professional events planned within MSD regarding the subject-matter of this collaboration, as well as of any potentially interesting venues of further cooperation.

VI. Ochrana duševního vlastnictví

6.1 Strany prohlašují a berou na vědomí, že zatímco FEL je veřejná vysoká škola dle zákona č. 111/1998 Sb., MSD je podnikatelský subjekt působící v oblasti IT pro farmaceutický průmysl. Strany berou na vědomí, že zájem FEL ve svobodném vědeckém bádání a publikování výsledků výzkumu může v určitých případech kolidovat se zájmem MSD na ochranu vlastního duševního vlastnictví, obchodního tajemství či dalších majetkových hodnot.

6.2 FEL se proto zavazuje chránit s náležitou péčí oprávněné zájmy MSD a nezveřejňovat ani nezpřístupňovat případné výsledky společných projektů Stran probíhající podle této Smlouvy a realizačních smluv bez předchozího písemného souhlasu MSD, se zachováním zákonných výjimek.

6.3 Podrobnou úpravu práv duševního vlastnictví k předmětům ochrany všech z případných společných projektů se budou řídit realizačními smlouvami pro ochranu a využití duševního vlastnictví, popř. licenčními smlouvami.

VII. Omezení odpovědnosti

7.1 MSD bere na vědomí, že FEL neodpovídá za účast či neúčast studentů, absolventů či zaměstnanců FEL na projektech organizovaných na základě této Smlouvy.

7.2 FEL bere na vědomí, že jakékoliv informace, výsledky, materiály, služby, zdroje či předměty duševního vlastnictví jsou poskytovány či prezentovány MSD, jejími zaměstnanci či představiteli FEL a jejím studentům výhradně pro pedagogické účely, na nekomerčním základě. MSD neodpovídá za žádnou škodu nebo újmu utrpěnou FEL, jejími studenty či třetími osobami způsobenou nebo související s informacemi, výsledky, materiály, službami, zdroji či předměty duševního vlastnictví poskytnutými či prezentovanými MSD na základě této Smlouvy a realizačních smluv, pokud není příslušnými realizačními smlouvami stanoveno jinak.

VIII. Kontaktní osoby

8.1 Kontaktními osobami oprávněnými jednat jménem Stran ve všech záležitostech týkajících se této Smlouvy jsou:

a) Za MSD:

Jméno: Inka Pavelka

E-mail: ■■■■■■■■■■

Doručovací adresa: Svornosti 3321/2, 150 00 Praha 5 – Smíchov

VI. Intellectual Property Protection

7.1 The Parties declare and acknowledge that while FEE is a public university under Act no. 111/1998 Coll., MSD is a business entity active in the field of IT for pharmaceutical industry. The Parties acknowledge that FEE's interest in free scientific research and publication of research result might, in certain cases, collide with the MSD's interest to protect its own intellectual property, trade secrets or other proprietary rights.

6.2 Therefore, FEE undertakes to safeguard with due care lawful interests of MSD and not to publish or disclose any results of any joint projects of the Parties implemented under this Agreement and the applicable implementation agreements without the previous approval by MSD, except where prescribed by law.

7.3 Detailed specification of rights in the area of intellectual property resulting from joint projects, if any, shall be governed by implementation agreements for the protection and use of intellectual property, or licensing agreements.

VII. Limitation of Liability

7.1 MSD acknowledges that FEE shall not be liable for participation or failure to participate on the part of FEE's students, graduates or employees in any projects organized based upon this Agreement.

7.2 FEE acknowledges that any information, results, materials, services, resources or intellectual property is provided or presented by MSD, its employees or representatives to FEE and its students exclusively for educational purposes, on a noncommercial basis. MSD shall not be liable for any damage or harm suffered by FEE, its students or third parties, caused or related to any such information, results, materials, services, resources or intellectual property provided or presented by MSD based upon this Agreement and the implementation agreements, unless specified otherwise in the applicable implementation agreements.

VIII. Contact Persons

8.1 Following persons shall be entitled to act on behalf of the Parties in all matters related to this Agreement:

a) For MSD:

Name: Inka Pavelka

E-mail: ■■■■■■■■■■

Mailing address: Svornosti 3321/2, 150 00 Prague 5 - Smíchov

zbývajících ujednání této Smlouvy, pokud od nich takové neplatné nebo nevynutitelné ujednání lze oddělit. Strany se zavazují v dobré víře jednat o nahrazení takového ujednání platným a vynutitelným ujednáním, které odpovídá účelu této Smlouvy.

of this Agreement, as long as such invalid or unenforceable provision can be severed from the rest. The Parties undertake to negotiate in good faith about a substitution of such provision with a valid and enforceable provision compatible with the purpose of this Agreement.

9.6 Tato Smlouva může být měněna jen písemnými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou Stran.

9.6 This Agreement may only be modified by written amendments signed by the authorized representatives of the Parties.

9.7 Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha č. 1 – Podmínky spolupráce.

9.7 Annex no. 1 – Terms of Collaboration – shall be an integral part of this Agreement.

9.8 Výklad této Smlouvy jakož i otázky v této Smlouvě výslovně neupravené se řídí českým právem, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem.

9.8 The interpretation of this Agreement, as well as rights and duties of the Parties not expressly specified in this Agreement, shall be governed by Czech law, especially Act No. 89/2012 Coll., Civil Code.

9.9 V případě nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí této Smlouvy má přednost verze česká.

9.9 In case of any discrepancies between the language versions of this Agreement, the Czech version shall prevail.

9.10 Tato Smlouva se podepisuje ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž jeden obdrží MSD a dva obdrží FEL.

9.10 This Agreement is signed in three counterparts, each with the validity of the original. One counterpart shall be kept by MSD and two by FEE.

9.11 Strany prohlašují, že si tuto Smlouvu před podpisem přečetly a že s jejím obsahem bezvýhradně souhlasí, na důkaz čehož připojují podpisy svých oprávněných zástupců.

9.11 The Parties declare that they have read this Agreement prior to signing and that they agree to its content without any reservations, in testimony whereof the Parties affix the signatures of their authorized representatives below.

V Praze dne / in Prague on 2018

V Praze dne / in Prague on 2018

.....
MSD Czech Republic s.r.o.

Richard Gordon Branton

.....
České vysoké učení technické v Praze
Fakulta elektrotechnická
Czech Technical University in Prague
Faculty of Electrical Engineering

prof. Ing. Pavel Ripka, CSc.